

# ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ И ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКАМ)

## LINGUISTIC BASES OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE (THE USE OF PUBLICISTIC TEXTS IN TEACHING ENGLISH AND FRENCH LANGUAGES)

**O. Tarasova  
N. Petrishcheva**

*Summary.* The article deals with questions of teaching a foreign language, use of newspaper and magazine publications in classes on language for solving problems of interpersonal and intercultural interaction are considered.

*Keywords:* publications, intercultural interaction, learning, magazine publications..

**Тарасова Ольга Михайловна**

*К.филол.н., доцент, Нижегородский институт управления — филиал ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»  
olyatarasova8@rambler.ru*

**Петрищева Наталья Сергеевна**

*К.п.н., доцент, Нижегородский институт управления — филиал ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»*

*Аннотация.* В статье рассматриваются актуальные вопросы преподавания иностранных языка (английского и французского), использование современных публицистических текстов на занятиях по иностранному языку направлено на решение задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

*Ключевые слова:* публикация, межкультурное взаимодействие, обучение, публицистические тексты.

**Л**ингвистические основы обучения иностранному языку способствуют формированию целого ряда компетенций, которые прописаны в учебных программах курса Нижегородского института управления РАНХ и ГС, например: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности и способность организовывать и проводить переговоры с представителями заказчика и профессиональные консультации на предприятиях и в организациях.

В результате освоения дисциплины по изучению иностранного языка (английского и французского) у студентов должны быть сформированы следующие знания: основы коммуникаций для решения профессиональных задач, правила деловой коммуникации в устной и письменной формах, основы организации и проведения совещаний и переговоров.

Современные методы языкового образования направлены на совершенствование форм и средств учебной деятельности студентов. В настоящее время в методику обучения иностранному языку в неязыковом вузе входит термин язык для профессиональных целей. И, как считают многие исследователи, одной из целей обучения иностранному языку является формирование профессиональной языковой личности [4с. 59].

С начала 90-х годов XX века появляются понятия «французский язык для специальных целей» (le français de spécialité). «Словарь дидактики французского языка как иностранного» (Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde (CLE international) определяет введение данного термина как усовершенствование компетенции в области французского языка для своей профессиональной деятельности или же для обучения в высшем учебном заведении [4.С .39].

Согласно программам в области говорения студент должен уметь начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоев в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение.

Важность использования материалов газет и журналов в учебном процессе подчеркивалось неоднократно в работах отечественных и зарубежных ученых

(И.Р. Гальперин, Т.Г. Добросконская, J. Baddock и др.). Еще в 1994 году на заседании ЮНЕСКО подчеркивалась важность использования СМИ в учебном процессе. В 2000 году на заседании ЮНЕСКО подчеркивалось значение данного аспекта для развития демократии. Включение текстов СМИ в учебный процесс имеет, прежде всего, психологическую составляющую.

Вопрос о лингвистических основах в обучении иностранному языку с опорой на современные публицистические тексты актуален. Работа с современными текстами английских и французских печатных изданий позволяет студентам закрепить теоретические знания и практические навыки.

по окончании курса изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» обучающиеся должны уметь воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных профессиональных текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую/ запрашиваемую информацию, понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимать общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма профессионального характера; выделять значимую/ запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и профессионального характера.

Для современной учащейся молодежи актуальным является быстрое овладение информацией. Будущий специалист на занятиях по иностранному языку овладевает лингвокультурологической информацией страны — носителей языка. Эта информация включает сведения политического и культурологического характера. Использование газетных и журнальных статей необходимо для овладения современной лексикой и удовлетворяют потребности в современной информации о стране изучаемого языка [1.С. 319].

Первые статьи французской публицистики студенты получают со страниц современных учебников: Alter Ego, разработанный группой авторов Berthet Annie, Daill Emmanuelle, Hugot Catherine и Carte de visite, разработанный группой отечественных и зарубежных авторов: Марке Д., Деко В., Де Бар, Поршнева Е.Р., Язикова Ю.С. Этот курс профессионального общения на французском языке содержит объявления, статьи, интервью по актуальным темам. Чтение публицистических текстов помогает сформировать умения: использовать информационные технологии для осуществления деловых коммуникаций,

решать профессиональные задачи на основе делового общения на французском языке.

Учащуюся аудиторию, как показывают исследования, интересует современная жизнь их сверстников во Франции, проблемы образования, и последующего трудоустройства, новых программ в области государственной службы, т.е. те аспекты, которые наиболее актуальны в настоящее время. Такие тексты изучаются более активно. Пресса отражает события, происходящие в стране и мире. Как правило, многие статьи включают эмоционально окрашенную лексику. Вводятся новые лексические обороты разговорной лексики. При подборе текстов необходимо учитывать уровень владения языком. Вначале вводятся тексты фактографического характера: реклама, статьи-путеводители. Затем включаются тексты, в которых автор высказывает свою точку зрения. Особенный интерес представляет издание «Французский язык в мире», издаваемый с 1961 года. Работа с текстами СМИ может быть и целью, и средством обучения. Цель — формирование и совершенствование умений извлекать информацию. Средство — пополнение сведений, необходимых для процесса обучения и развитие коммуникативных навыков. Критерий отбора текстов связан с будущей профессией. Особый профессиональный интерес вызывают статьи из области языкознания и литературоведения. Данные статьи помогают провести сравнение восприятия изучаемых произведений мировой литературы. Такое обращение к профессиональной иноязычной литературе постепенно становится реально востребованным в деятельности будущего педагога [5.С.111].

Работа с текстами СМИ имеет несколько аспектов: учебный, познавательный, развивающий, воспитательный аспект. Работа с новой лексикой ведется в подборе синонимов из знакомого лексического запаса студентов. Материал СМИ представляет субъективно обусловленный только данной языковой культурой своеобразное впечатление об окружающем мире. Тщательный отбор связан с познавательным интересом аудитории: La Liberation, Le Mode, Le Figaro.

Самостоятельная работа с газетными и журнальными публикациями включает и самостоятельный подбор статей на заданную тему. Работа с текстами способствует формированию навыков у студентов в быстром поиске информации. Например, занятия по проведению совещаний и переговоров базируются на неадаптированном материале: французские тексты по ведению переговоров в кадровом агентстве — «Forem, une agence publique pour l'emploi» или интервью с Jean-Loui Bosière, cadre de SNCB, статья о Rudy Trogh, chef du servicecentrales des credits. Большая часть лексики-интернациональная, но при этом французские статьи насыщены неологизма-

ми и фразеологизмами. Особый интерес у студентов вызывает рекламная лексика.

Современные учебники по английскому языку насыщены профессиональными текстами по темам: трудоустройство, логистика, международный бизнес. Так в учебнике Market Leader есть статьи из The Financial Times. Например: «The price must be right?», «Demands spread along the supply chain», «Foreign makers find advantages on more familiar turf». В данной серии учебных пособий ряд разделов излагаются более подробно, другие — более в сжатой форме. Предлагаемые темы подкрепляются большим количеством примеров (точные аналитические данные, статистика за последние годы, товарооборот фирмы Procter and Gamble и др.).

Работа над неадаптированным текстом включает ряд этапов: подготовительной (введение новых лексических единиц по теме), основное чтение, чтение с обращением на детали, отработка лексического материала. Примеры интервью с ведущими мировыми специалистами знакомят студентов с разобранными языковыми явлениями современной английской науки. Благодаря чтению неадаптированных газетных статей на иностранном языке студент получает информации об истории тех или иных предприятий, например о Jaguar Land Rover, Edscha, Zara, Benetton, в дальнейшем отработка грамматики происходит на базе специальной лексики. Лексический материал, представленный в статьях, прорабатывается с акцентом на особенности языкового менталитета. Используются следующие формы обучения: краткий пересказ, который демонстрирует степень понимания текста. Обязательными являются страноведческие комментарии, которые помогают преодолеть языковые трудности, возникающие при восприятии новой информации. Трудность понимания текстов обусловлена также и их стилистической неоднородностью, наличием новых лексических единиц, которых нет в словарях.

Тексты СМИ, как считают, студенты, помогают и познакомиться с современной составляющей лексики французского языка, что способствует коммуникации. Газетные и журнальные публикации воспринимаются различно в зависимости от степени подготовки студен-

тов, от полноты словарного запаса, ритма и быстроты чтения. Тесты СМИ, выбранные для чтения должны быть мобильны, удобны для самостоятельной работы, иметь достаточный материал для пополнения и закрепления лексического запаса. Целесообразно включение материала статей, логически связанного с содержанием основного курса [2.С.270].

Широко используются и информационные ресурсы, статьи из электронных СМИ. Таким образом, сведения из области политики, культуры, образования расширяют кругозор и языковую подготовку студентов. В связи с этим лингвистическая составляющая обучения иностранному языку, использование франкоязычной прессы способствуют освоению дисциплины по содержанию языковой подготовки и основам лингвистической подготовки: специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке; основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации; чтение, понятие дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная и официальная) [6.С.13].

Основные особенности научного стиля, а также культура и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета. Статьи, используемые на занятиях по иностранному языку, предполагают наличие устойчивых мотивов профессионального характера и помогают реализовать важнейшие задачи профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе и способствуют коммуникативной компетенции. Знания, умения, навыки, получаемые в вузе, являются необходимыми для осуществления успешной профессиональной коммуникации с представителями различных стран и различных культур.

Использование публицистических текстов помогает в освоении дисциплины, наблюдается повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение необходимыми навыками решения коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и профессиональной деятельности, а также для дальнейшего профессионального самообразования.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бурыкина В. Г. Тексты периодических информационных изданий на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе / В. Г. Бурыкина // Теория и практика образования в современном мире: Материалы международной конференции. СПб. февраль, 2012. — СПб. Реноме, 2012.
2. Капустина Л. В. Работа с материалами французской печатной прессы на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе /Л.В.Капустина, А. А. Мазманян // Научно-методический электронный журнал «Концент», 2016. — Т. 11. — С. 466–470.
3. Леонгард О. А. Основные направления в развитии методики обучения иностранным языкам в неязыковом вузе /О.А.Леонгард // Профессиональное лингвообразование: Материалы восьмой международной научно-практической конференции. — Июль, 2014 г. — Н. Новгород, 2014. — С. 58–62.

4. Титова С. В. Мобильное обучение иностранным языкам / С. В. Титова, А. П. Авраменко. — М.: Издательство Икар, 2014. — 224 с. Федотова Н. Л. Методика преподавания русского языка как иностранного / Н. Л. Федотова. — СПб.: Златоуст, 2016. — 192 с.
5. Тарасова О. М. Лингвостранноведческий аспект в изучении французского языка. / Тарасова О. М. Материалы международной научно-практической конференции 2015. РАНХиГС, Н. Новгород, 2015
6. Петрищева Н. С. Автореферат дис.на соискание степени кандидата пед. наук. Методика формирования социокультурной компетенции студентов специальности "юриспруденция" посредством учебных интернет-проектов: английский язык. Тамбов, 2011.

© Тарасова Ольга Михайловна (olyatarasova8@rambler.ru), Петрищева Наталья Сергеевна.  
Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Нижегородский институт управления